

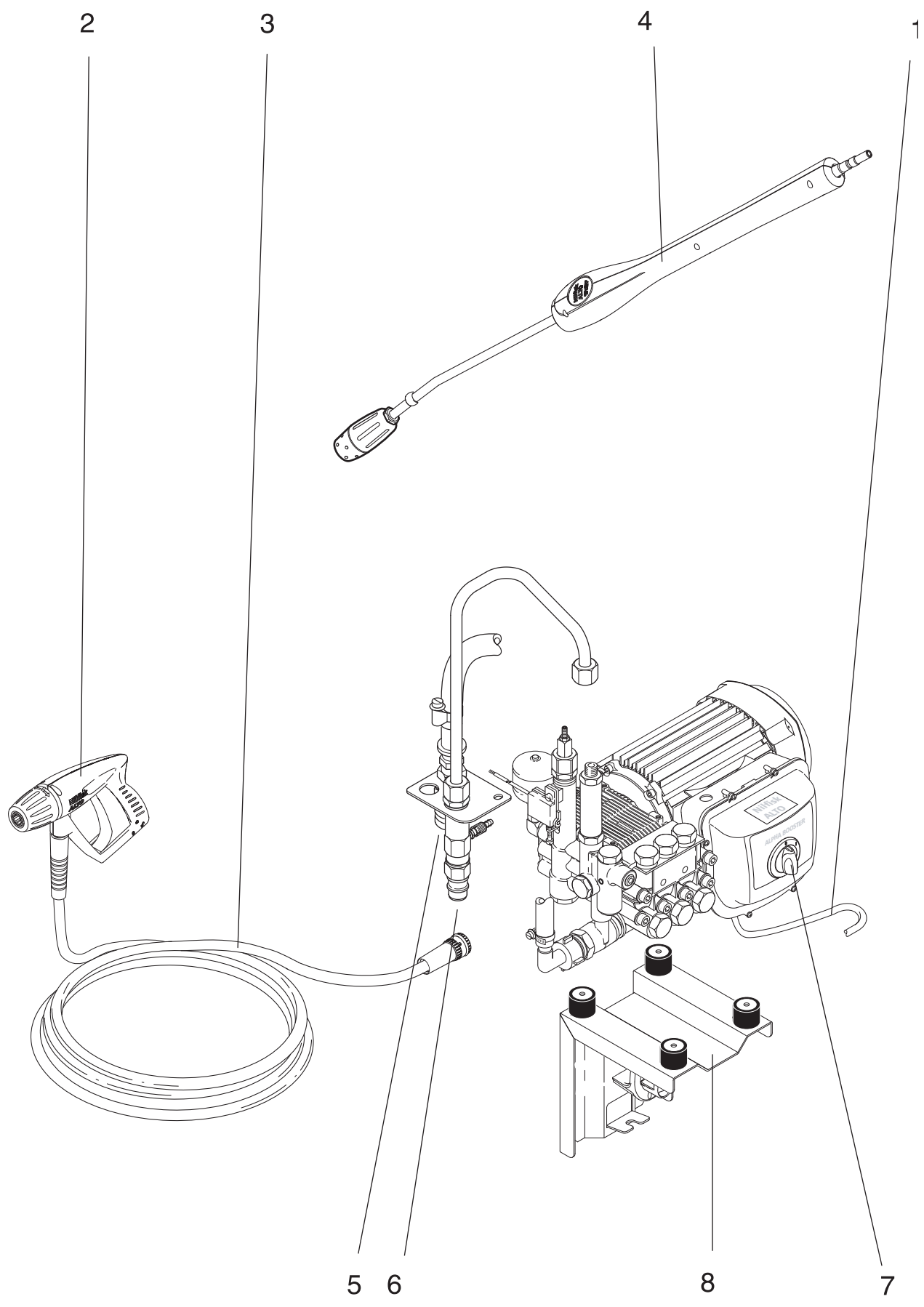


# ALPHA BOOSTER 3 & 5



**Nilfisk  
ALTO**  
*Why Compromise*

(EN)	Instruction manual .....	3 - 17
(DE)	Betriebsanleitung .....	18 - 32
(FR)	Manuel d'Instructions .....	33 - 47
(NL)	Gebruikershandleiding .....	48 - 62
(IT)	Manuale di istruzioni .....	63 - 77
(ES)	Manual de instrucciones .....	78 - 92
(SL)	Priročnik z navodili za uporabo .....	93 - 107
(RU)	Руководство .....	108 - 124



# **RU** Содержание

<b>1</b>	<b>Важные инструкции по технике безопасности</b>	109
<b>2</b>	<b>Описание</b>	
2.1	Назначение	111
2.2	Рабочие компоненты	111
<b>3</b>	<b>Перед началом эксплуатации промывателя</b>	
3.1	Условия монтажа	112
3.1.1	Температурный режим	112
3.1.2	Условия размещения	112
3.2	Инструкции по монтажу	112
3.3	Подготовка аппарата	113
3.4	Присоединение шланга высокого давления	113
3.5	Подключение источника подачи воды	113
3.6	Подключение электропитания	114
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b>	
4.1	Установка распылителя на рукоятку	115
4.2	Включение промывателя	115
4.2.1	Включение промывателя, подключенного к источнику подачи воды	115
4.2.2	Включение промывателя, подключенного к открытым бакам (режим всасывания)	115
4.3	Использование моющих средств	116
<b>5</b>	<b>Способы применения</b>	
5.1	Общая информация	117
5.1.1	Отмачивание	117
5.1.2	Моющее средство и пена	117
5.1.3	Температура	117
5.1.4	Механическое воздействие	117
5.1.5	Высокий расход воды или высокое давление	117
5.2	Некоторые типичные способы применения мойки	118
5.2.1	Сельское хозяйство	118
5.2.2	Транспортные средства	118
5.2.3	Строительство / промышленность	119
<b>6</b>	<b>После эксплуатации аппарата</b>	
6.1	Выключение аппарата	120
6.2	Отсоединение линий подач	120
<b>7</b>	<b>Техобслуживание</b>	
7.1	План техобслуживания	120
7.2	Работы по техобслуживанию	120
7.2.1	Очистка входного фильтра для воды	120
7.2.2	Проверка уровня масла в насосе	121
7.2.3	Замена масла в насосе	121
<b>8</b>	<b>Устранение неполадок</b>	122
<b>9</b>	<b>Дополнительная информация</b>	
9.1	Утилизация промывателя	123
9.2	Гарантия	123
9.3	Технические данные	123
9.4	Заявление о соответствии (ЕС)	124

# 1 Важные инструкции по технике безопасности

RU

## Знаки для обозначения инструкций



Перед эксплуатацией высоконапорного промывателя обязательно ознакомьтесь с прилагаемым руководством по эксплуатации и храните его всегда в легко доступном месте.



Этим знаком опасности отмечены инструкции по безопасности в данном руководстве, которые необходимо соблюдать, чтобы не причинить ущерб персоналу.



Этим знаком отмечены инструкции по безопасности, которые необходимо соблюдать, чтобы не причинить ущерб аппарату и его работоспособности.



Этим знаком отмечены советы и рекомендации, упрощающие работу и обеспечивающие безопасную эксплуатацию.



## Для вашей собственной безопасности

Высоконапорный промыватель могут использовать только операторы, прошедшие надлежащий инструктаж по его эксплуатации и специально назначенные для этой работы.

Несмотря на чрезвычайную простоту эксплуатации аппарата, детям запрещается использовать промыватель.

## Общие положения

Применение высоконапорного промывателя должно соответствовать действующим местным правилам и нормам. Помимо инструкций по эксплуатации и обязательных

правил техники безопасности, действующих в стране пользователя, соблюдайте общепризнанные правила техники безопасности и используйте аппарат по назначению.

Запрещается использовать небезопасные способы эксплуатации.

## Перед началом эксплуатации промывателя

Если промыватель поставлен без вилки, электрик должен установить подходящую вилку с заземлением.

Перед эксплуатацией убедитесь, что высоконапорный промыватель в безопасном и работоспособном состоянии.

Периодически осматривайте электрический кабель на наличие повреждений или признаков износа.

Используйте высоконапорный промыватель, только если

электрический кабель в безопасном состоянии. (В случае его повреждения существует опасность поражения электротоком!)

Проверьте номинальное напряжение высоконапорного промывателя перед его подключением к источнику электропитания сети переменного тока. Убедитесь, что напряжение, указанное на табличке с техническими данными, соответствует напряжению местного источника электропитания сети переменного тока.

Настоятельно рекомендуем подключать высоконапорный промыватель к источнику электропитания через автоматический выключатель по остаточному току.

Это устройство прекращает подачу электропитания, если ток утечки на землю превышает 30 мА в течение 30 мс или имеет цепь измерения



сопротивления заземления.

Соблюдайте правила и нормы, действующие в вашей стране в отношении эксплуатации подобных аппаратов. Перед началом эксплуатации высоконапорного промывателя выполните визуальную проверку всех основных компонентов.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

**При неправильном использовании водяная струя высокого давления опасна. Запрещается направлять струю на людей, животных, электрооборудование под напряжением и сам аппарат.**

**Надевайте соответствующую защитную спецодежду и защитные очки.**

Запрещается направлять струю на себя и других людей, чтобы очистить одежду или обувь.

В процессе эксплуатации промывателя в рукоятке распылителя возникает сила отдачи, а при удержании распылителя под углом также создается крутящий момент. Поэтому рукоятку распылителя необходимо крепко держать обеими руками.

Запрещается использовать промыватель, если в рабочей зоне находятся люди без защитной спецодежды.

Убедитесь, что мойка не вызовет смывание опасных веществ (например асбеста, смазочного материала) с объекта подлежащего очистке и не приведет к загрязнению окружающей среды.

Не очищайте непрочные части, изготовленные из резины, ткани и т.п., струей под углом 0 градусов. Чтобы не повредить поверхность, держите сопло высокого давления на расстоянии от поверхности

объекта.

Запрещается использовать шланг высокого давления для подъемных нагрузок.

### ПРИМЕЧАНИЕ!

Технические характеристики шланга высокого давления (макс. допустимые давление и температура) отпечатаны на самом шланге.

Запрещается продолжать использовать промыватель в случае повреждения шланга высокого давления или электрического кабеля.

Убедитесь в наличии надлежащей вентиляции. Не накрывайте аппарат и не используйте промыватель в плохо вентилируемом помещении!



**Храните промыватель при температуре не ниже 0 градусов!**

Запрещается включать промыватель без подачи воды. Даже кратковременный недостаток воды приведет к серьезному повреждению уплотнений насоса.

### Эксплуатация

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Неподходящие удлинительные шнуры могут стать источником опасности. Всегда полностью разматывайте шнур с катушки, чтобы не допустить перегрева электрического кабеля.

При использовании удлинительного шнура разъемы должны быть водонепроницаемой конструкции.

При использовании удлинительного шнура соблюдайте ограничение минимального поперечного сечения кабеля.

Длина кабеля	Поперечное сечение	
	< 16 А	< 25 А
до 20 м	∅ 1,5 мм <sup>2</sup>	∅ 2,5 мм <sup>2</sup>
от 20 до 50 м	∅ 2,5 мм <sup>2</sup>	∅ 4,0 мм <sup>2</sup>

Следите за тем, чтобы не повредить электрический кабель (например, переехав транспортным средством; вытягиванием, раздавливанием или выдергиванием). Отсоединяйте электрический кабель только выдергивая вилку (не дергайте и не тяните электрически й кабель).

### Электрооборудование



#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

**Никогда не распыляйте воду на электрооборудование — это чрезвычайно опасно для персонала и создает опасность короткого замыкания в оборудовании.**

Подключайте промыватель только к надлежащим образом установленной розетке.

Включение промывателя может вызвать флуктуации напряжения. Флуктуации напряжения не должны возникать, если полное сопротивление в точке перехода меньше 0,15 Ом. В случае возникновения сомнений обратитесь в электро-снабжающую организацию.

### Техобслуживание и ремонт

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

**Всегда отсоединяйте аппарат от сетевой розетки перед проведением работ по чистке и техобслуживанию промывателя.**

Проводите работы по техобслуживанию в соответствии с описанием в руководстве по эксплуатации. Используйте

только подлинные запасные части.  
Запрещается вносить технические изменения в конструкцию высоконапорного промывателя.

Обеспечьте регулярное техобслуживание аппарата авторизованными дилерами в соответствии с планом техобслуживания. Невыполнение этого требования делает гарантию недействительной.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
**Шланги высокого давления, фитинги и соединения имеют важное значение для безопасности промывателя. Используйте только те компоненты высокого давления, которые одобрены изготовителем.**

В случае повреждения электрического кабеля специалист авторизованного сервисного центра или электрик должен заменить кабель, чтобы устранить опасность поражения электротоком. После этого можно продолжить эксплуатацию промывателя.

Используйте электрический кабель только того типа, который указан в руководстве по эксплуатации.

Для проведения других работ по техобслуживанию и ремонту обращайтесь в сервисный центр или специальную авторизованную мастерскую!

### Контроль

Промыватель соответствует положениям документа «Рекомендации по аппаратам распыления струи жидкости», Германия. Высоконапорный промыватель должен проходить проверку безопасности в соответствии с положениями документа «Правила техники безопасности при работе с аппаратами распыления струи жидкости» по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Проверку выполняет авторизованный контролер.

После проведения любых работ по ремонту или изменений электрооборудования необходимо измерить: сопротивление заземления, сопротивление изоляции и ток утечки. Помимо этого, необходимо выполнить визуальный

осмотр электрического кабеля, измерить напряжение и силу тока, а также проверить работоспособность. В качестве авторизованного контролера можно пригласить нашего технического специалиста сервисной службы.

За документом «Правила техники безопасности при работе с аппаратами распыления струи жидкости» можно обратиться по адресу Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Cologne (Кельн) или в соответствующую ассоциацию страхования ответственности работодателя.

### Разгрузочный клапан

При срабатывании предохранительного механизма избыточное высокое давление полностью возвращается через обводную линию во всасывающую линию насоса.

Разгрузочный клапан установлен и запечатан на заводе-изготовителе, его регулировка запрещена.

## 2 Описание

### 2.1 Назначение

Используйте промыватель строго в соответствии с описанием в данном руководстве по эксплуатации. Любое другое использование промывателя может повредить

аппарат или поверхность очищаемого объекта или причинить тяжелые повреждения персоналу.

### 2.2 Рабочие компоненты



См. сложенную страницу в начале данного руководства по эксплуатации.

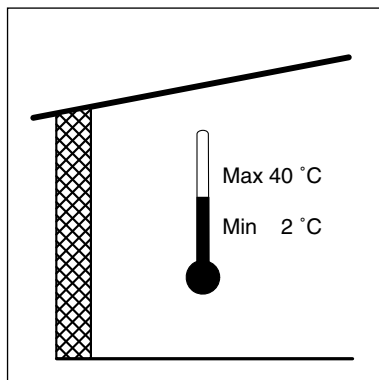
- 1 Электрический кабель
- 2 Рукоятка распылителя
- 3 Шланг высокого давления
- 4 Распылитель

- 5 Соединение подачи воды с входным фильтром для воды
- 6 Фитинг шланга высокого давления
- 7 Главный выключатель
- 8 Кронштейн

## 3 Перед началом эксплуатации промывателя

### 3.1 Условия монтажа

#### 3.1.1 Температурный режим

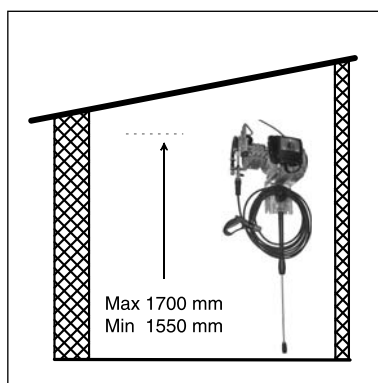
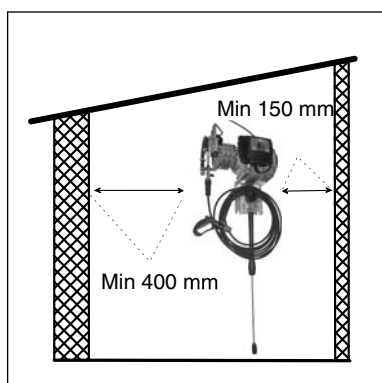


Аппарат должен быть установлен в помещении, где температура не опускается ниже 0 градусов. Это относится к насосу, линиям подачи воды, включая места водостока.

Наружные места водостока должны закрываться, а та часть линии слива, которая может замерзнуть, должна опорожняться.

Макс. температура окружающего воздуха в месте эксплуатации аппарата не должна превышать 40°C.

#### 3.1.2 Условия размещения



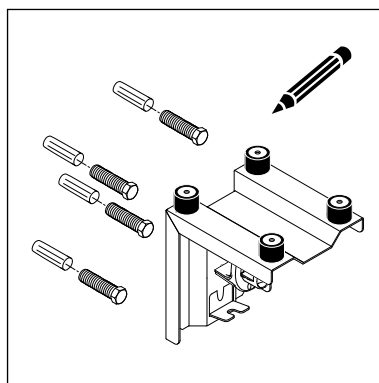
Принимая во внимание работу системы охлаждения аппарата и необходимость доступности для проведения техобслуживания, с обеих сторон аппарата должно быть достаточно свободного пространства. Расстояние до стены от правой стороны аппарата должно быть не менее 150 мм, а от левой стороны аппарата до стены — не менее 400 мм.

Рекомендуется закреплять аппарат на стене на высоте 1550–1700 мм от пола до верхнего края корпуса аппарата.

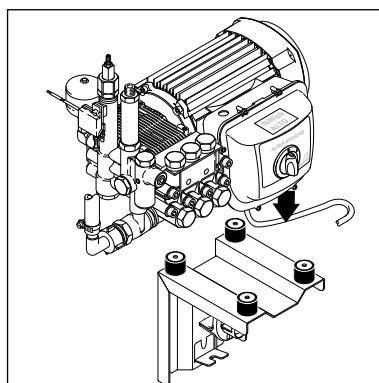
### 3.2 Инструкции по монтажу



**ВНИМАНИЕ!** Аппарат весит приблизительно 40–60 кг. Используйте крепежные детали и болты, соответствующие этой нагрузке.



1. Приложите монтажный кронштейн к стене и наметьте положения отверстий.
2. Просверлите четыре отверстия, диаметр которых соответствует используемым крепежным деталям. Предварительно соберите крепежные детали и болты.

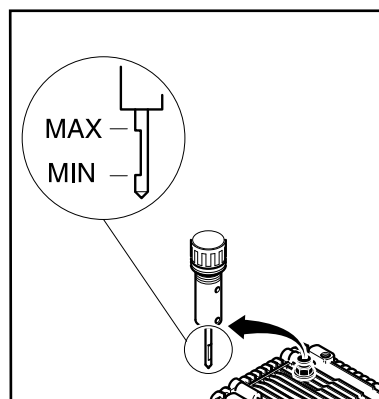


3. Закрепите аппарат на четырех резиновых ножках кронштейна и затяните входящими в комплект гайками с шайбами.
4. Повесьте собранный узел аппарата с кронштейном на четыре предварительно закрепленных болта и затяните.

### 3.3 Подготовка аппарата

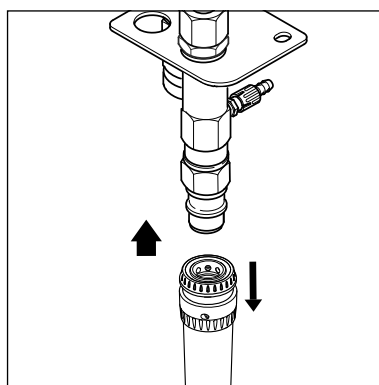
#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Запрещается поднимать аппарат одному человеку (вес 40–60 кг). Монтаж аппарата должны выполнять два человека.



1. Перед первым использованием тщательно проверьте аппарат на наличие повреждений или каких-либо недостатков.
2. В случае обнаружения повреждения немедленно обратитесь к продавцу.
3. Проверьте, чтобы уровень масла находился в диапазоне между отметками минимального и максимального уровней. Если необходимо, долейте масло (тип масла см. в разделе 9.3).

### 3.4 Присоединение шланга высокого давления



1. Присоедините шланг высокого давления к входу высокого давления с помощью быстроразъемного соединения.

### 3.5 Подключение источника подачи воды



Не подключайте промыватель непосредственно к водопроводной сети питьевой воды. Ознакомьтесь с правилами водоснабжающей компании, чтобы предотвратить обрат-

ный ток воды в подводящий водопровод.

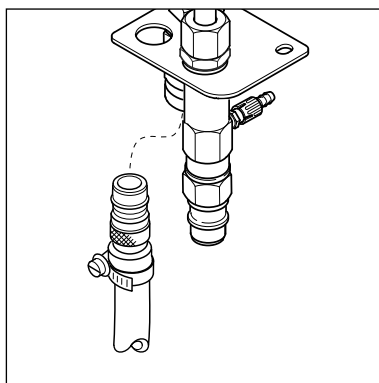
Однако подключение разрешается:

- на коротке к изолирующему трубному устройству с подвижной секцией;
- со свободным стоком;
- баком отделения воды (входит в комплект аппарата).

Сведения об установке бака отделения воды см. в отдельной инструкции.

Сведения о расходе и давлении воды см. в разделе 9.3 «Технические данные».

Если вода плохого качества и содержит взвеси (песок и т.п.), рекомендуется установить фильтр тонкой очистки на входе подачи воды.



1. Промойте шланг подачи воды, чтобы предотвратить попадание песка и других твердых частиц в аппарат.
2. Присоедините шланг подачи воды к аппарату (3/4 дюйма).
3. Откройте водопроводный кран.

### 3.6 Подключение электропитания



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
**Подключайте промыватель только к надлежащим образом установленной розетке.**

1. Ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности в гл. 1.
2. Вставьте вилку электрического кабеля в стационарную настенную розетку. Провода, вилки и розетки должны соответствовать силе тока!

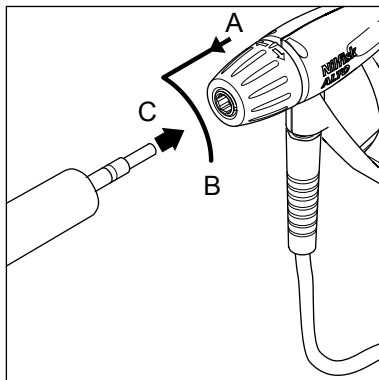
# 4 Эксплуатация

## 4.1 Установка распылителя на рукоятку



### ПРИМЕЧАНИЕ!

Перед присоединением распылителя к рукоятке удалите пыль и грязь из штуцера.



1. Оттяните синий быстроразъемный зажимной патрон (А) рукоятки распылителя вперед и зафиксируйте, повернув его влево.
2. Вставьте штуцер распылителя (С) в быстроразъемное соединение и поверните синий зажимной патрон вправо (В).
3. Потяните распылитель (или другую оснастку) вперед, чтобы убедиться в его надежном соединении с рукояткой.

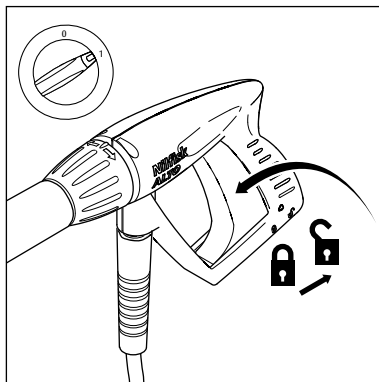
## 4.2 Включение промывателя

### 4.2.1 Включение промывателя, подключенного к источнику подачи воды



### ПРИМЕЧАНИЕ!

Чтобы удалить воздух из системы, нажмите рычаг на короткое время, затем отпустите. Повторите эти действия несколько раз.



1. Поверните главный выключатель в положение «1».
2. Снимите рычаг рукоятки распылителя с предохранителя и нажмите, чтобы привести в действие распылитель.
3. Ставьте рычаг рукоятки распылителя на предохранитель даже во время короткой паузы в работе.

Промыватель выключается автоматически<sup>1)</sup> после отпущения рычага рукоятки распылителя. Нажмите рычаг, чтобы вновь привести в действие промыватель.

### 4.2.2 Включение промывателя, подключенного к открытому бакам (режим всасывания)

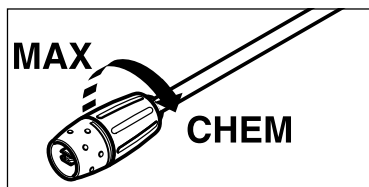
1. Заполните шланг водой перед присоединением комплекта забора моющего средства<sup>2)</sup> к промывателю.
2. Поверните главный выключатель в положение «1».

3. Снимите рычаг рукоятки распылителя с предохранителя и нажмите, чтобы привести в действие распылитель.

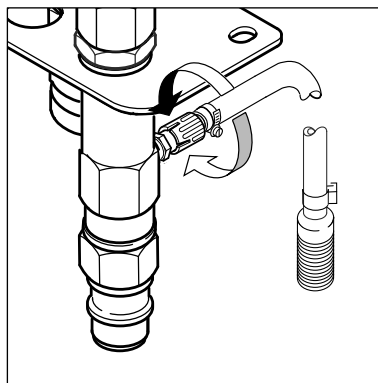
Макс. высота всасывания = 1 м

<sup>1)</sup> Встроенная задержка 20 сек

<sup>2)</sup> Оснастка

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте высыхания моющих средств на очищаемой поверхности. Это может повредить поверхность очищаемого объекта.



Забор моющих средств может осуществляться с помощью инжектора, устанавливаемого стандартно только в режим низкого давления.

1. Разбавьте моющие средства в соответствии с инструкциями изготовителя. Данные об объеме см. в разделе 9.3 «Технические данные».
2. Распылитель Tornado<sup>1)</sup>: Установите регулятор давления на распылителе в положение соответствующее низкому давлению (–), или Штуцер Flexo Power 3000<sup>1)</sup>: Поверните насадку штуцера Flexo Power 3000 в направлении «СНЕМ» до упора.
3. Вбираемый объем моющего средства можно регулировать вращением дозирующего клапана.
4. Главный выключатель: поверните главный выключатель в положение «1».
5. Нажмите рычаг рукоятки распылителя.

# 5 Способы применения



- 5.1 Общая информация** Эффективная мойка при высоком давлении достигается следованием нескольким рекомендациям и использованием личного опыта оператора, накопленного при выполнении специальных задач по очистке. Правильный выбор оснастки и моющих средств повысит эффективность применения высоконапорного промывателя. Здесь приведена основная информация о мойке.
- 5.1.1 Отмачивание** Образовавшиеся корки или толстые слои грязи можно разрушить или размягчить путем отмачивания в течение некоторого времени. Этот способ хорошо подходит для применения на сельскохозяйственных объектах, например на свинофермах. Наиболее эффективное отмачивание достигается при использовании пены или простого щелочного моющего средства. Нанесите раствор на грязную поверхность и оставьте на 30 минут перед мойкой сильным напором. В результате процесс мойки сильным напором займет намного меньше времени.
- 5.1.2 Моющее средство и пена** Пену или моющее средство следует наносить на сухую поверхность, чтобы химически активные вещества непосредственно взаимодействовали с грязью. Моющие средства наносятся снизу вверх, например на компоненты конструкции кузова автомобиля, чтобы избежать образования скоплений моющего средства и его стекания вниз. После нанесения моющего средства необходимо подождать несколько минут, прежде чем смывать.
- 5.1.3 Температура** Моющие средства действуют более эффективно при более высокой температуре. Кроме того, смазочные вещества, масла, жиры разлагаются намного легче при более высокой температуре. Белковые соединения легко смываются при температуре выше 60°C. Смазочные вещества, загрязнения, масла легко смываются при температуре 70–90°C.
- 5.1.4 Механическое воздействие** Чтобы разрушить прочные слои грязи может потребоваться дополнительное механическое воздействие. Для этого используются специальные распылители, вращающиеся и моющие щетки, которые механически счищают грязь. Например, щетка используется для удаления налета дорожной грязи.
- 5.1.5 Высокий расход воды или высокое давление** Высокое давление не всегда оказывается эффективным, кроме того, высокое давление может повредить поверхность объекта. Эффективность мойки также зависит от расхода воды. Давление на уровне 100 бар, как правило, может быть достаточным для мойки транспортных средств (при использовании горячей воды). Более высокий расход воды позволяет промывать и легче смывать большее количество грязи.

## 5.2 Некоторые типичные способы применения мойки

### 5.2.1 Сельское хозяйство

Задача	Принадлежности	Способ применения
<p>Конюшни Свинарники</p> <p>Мытье стен, полов и оборудования</p> <p>Дезинфекция</p>	<p>Инжектор пены Распылитель пены Распылитель Powerspeed Устройство для мытья пола Распылитель Powerlift</p> <p><b>Моющие средства</b> Universal Alkafoam</p> <p><b>Дезинфицирующее средство</b> DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отмачивание — нанесите пену на все поверхности (снизу вверх) и подождите в течение 30 минут.</li> <li>2. Смойте грязь с поверхностей высоконапорным распылителем или подобранной оснасткой. Смывайте грязь с вертикальных поверхностей снизу вверх.</li> <li>3. Чтобы смыть большое количество грязи, переключитесь в режим низкого давления и используйте более высокий расход воды для удаления грязи.</li> <li>4. Для санитарно-гигиенической обработки используйте рекомендованные дезинфицирующие средства и способы. Применяйте дезинфицирующие средства только после полного удаления моющего средства.</li> </ol>
<p>Машины Тракторы, плуги и т.д.</p>	<p>Стандартный распылитель Инжектор моющего средства Распылитель Powerspeed Изогнутый распылитель и устройство для мытья днища Щетки</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нанесите моющее средство на поверхность транспортного средства или оборудования, чтобы размягчить грязь. Наносите снизу вверх.</li> <li>2. Смойте, используя высоконапорный распылитель. Смывайте снизу вверх. Используйте специальную оснастку для мытья в труднодоступных местах.</li> <li>3. Чтобы избежать повреждения, поверхности чувствительных узлов и непрочных материалов мойте при низком давлении.</li> </ol>

### 5.2.2 Транспортные средства

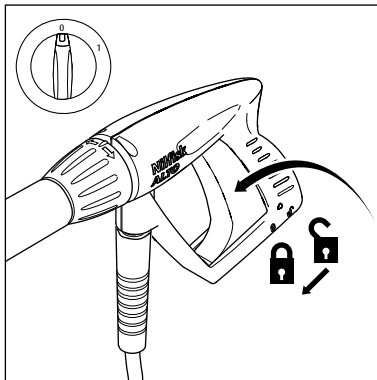
Задача	Принадлежности	Способ применения
<p>Кузов транспортного средства</p>	<p>Стандартный распылитель Инжектор моющего средства Изогнутые распылители и устройство для мытья днища Щетки</p> <p><b>Моющие средства</b> Шампунь Aktive Пена Aktive Sapphire Super Plus Aktive Wax</p> <p>Allosil RimTop</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нанесите моющее средство на поверхности транспортного средства или оборудования, чтобы размягчить грязь. Наносите снизу вверх. При большом количестве грязи, предварительно распылите специальное моющее средство, например Allosil, чтобы удалить следы от раздавленных насекомых и т.п., затем смойте при низком давлении и нанесите стандартное моющее средство для мытья автомобилей. После нанесения моющего средства необходимо подождать пять минут, прежде чем смывать. Для мытья металлических поверхностей можно использовать RimTop.</li> <li>2. Смойте, используя высоконапорный распылитель. Смывайте снизу вверх. Используйте специальную оснастку для мытья в труднодоступных местах. Используйте щетки для механической очистки трудноудаляемых загрязнений. Короткие распылители облегчают мытье двигателей и колесных ниш. Изогнутые распылители и устройства для мытья ходовой части также хорошо подходят для мытья днища автомобиля и колесных ниш.</li> <li>3. Чтобы избежать повреждения, поверхности чувствительных узлов и непрочных материалов мойте при низком давлении.</li> <li>4. Покройте поверхность жидким воском с помощью высоконапорного распылителя, чтобы защитить корпус от загрязнения.</li> </ol>

Задача	Принадлежности	Способ применения
<p>Поверхности общего типа</p> <p>Металлическое оборудование</p>	<p>Инжектор пены Стандартный распылитель Изогнутый распылитель Аппарат для мытья емкостей</p> <p>Моющие средства Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam</p> <p><b>Дезинфицирующее средство</b> DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нанесите густую пену на очищаемые поверхности. Нанесите на сухую поверхность. На вертикальные поверхности наносите снизу вверх. Для получения наибольшего эффекта подождите в течение 30 минут, пока пена воздействует на грязь.</li> <li>2. Затем смойте грязь с поверхностей высоконапорным распылителем или подходящей оснасткой. Используйте высокое давление для удаления больших количеств засохшей грязи. Используйте низкое давление и большой расход воды, чтобы смыть размягченную грязь и промыть поверхности.</li> <li>3. Нанесите дезинфицирующее средство DES 3000 на полностью очищенные поверхности.</li> </ol> <p>Места, покрытые большим количеством размягченной грязи, например останками животных на скотобойнях, можно удалить, используя большой расход воды для смывания грязи в сливные ямы или канавы. Аппарат для мытья емкостей можно использовать для мытья бочек, цистерн, смесительных баков и т.д. Аппараты для мытья емкостей имеют гидропривод или электропривод и обеспечивают автоматическую мойку.</p>
<p>Ржавые и поврежденные поверхности перед обработкой</p>	<p>Устройство для мокрой пескоструйной обработки</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подключите устройство для пескоструйной обработки к высоконапорному промывателю и опустите всасывающий шланг в песок.</li> <li>2. Всегда надевайте защитные средства при пескоструйной обработке.</li> <li>3. Обработайте поверхности, распыляя смесь воды с песком. Ржавчина, краска и т.п. будут удалены.</li> <li>4. После пескоструйной обработки проведите дополнительную защитную обработку от ржавчины (для металлических поверхностей) или от гниения (для деревянных поверхностей).</li> </ol>

Это всего лишь несколько примеров задач, которые можно эффективно выполнить, используя высоконапорный промыватель в сочетании с оснасткой и моющими средствами. Каждый процесс мойки имеет свои особенности. Обращайтесь за консультацией к местному дилеру или представителю компании Nilfisk-ALTO, чтобы найти оптимальное решение для вашей конкретной задачи.

## 6 После эксплуатации аппарата

### 6.1 Выключение аппарата



1. Поверните главный выключатель в положение «0».
2. Закройте водопроводный кран.
3. Нажмите рычаг рукоятки распылителя и держите до полного стравливания давления в промывателе.
4. Поставьте на предохранитель рычаг рукоятки распылителя.

### 6.2 Отсоединение линий подачи

1. Выключите сетевой источник электропитания.
2. Закройте все выпускные отверстия и/или отсоедините шланги.

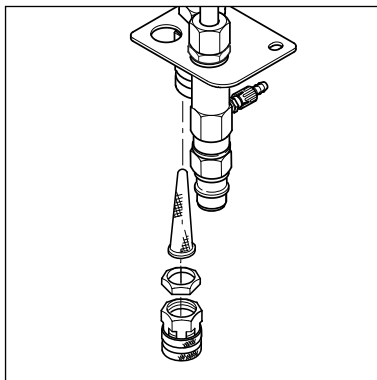
## 7 Техобслуживание

### 7.1 План техобслуживания

#### 7.2 Работы по техобслуживанию

	Еженедельно	После первых 50 часов работы	Через каждые 6 месяцев или 400 часов работы	По необходимости
7.2.1 Очистка входного фильтра для воды	●			●
7.2.2 Проверка уровня масла в насосе	●			
7.2.3 Замена масла в насосе		●	●	

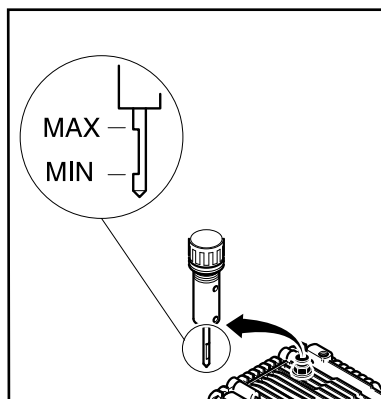
#### 7.2.1 Очистка входного фильтра для воды



Фильтр для воды устанавливается на линию подачи воды, чтобы предотвратить попадание грязи, песка и других твердых частиц в насос.

1. Разъедините быстроразъемное соединение.
2. Снимите фильтр и промойте. Замените поврежденный фильтр.

### 7.2.2 Проверка уровня масла в насосе



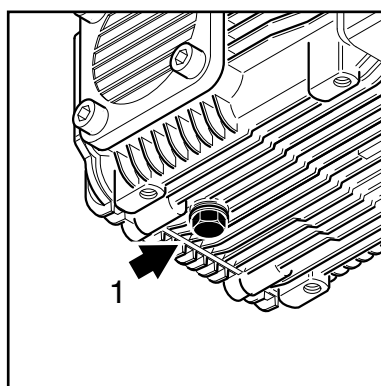
1. Проверьте, чтобы уровень масла находился в диапазоне между отметками минимального и максимального уровней. Если необходимо, долейте масло (тип масла см. в разделе 9.3).

RU

### 7.2.3 Замена масла в насосе

#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

*Если промыватель используется на пищевом объекте, в насос необходимо заливать специальное масло. Обратитесь за консультацией к местному дилеру.*



1. Выкрутите пробку для спуска масла, которая находится на корпусе насоса, и утилизируйте отработанное масло в соответствии с правилами утилизации.
2. Проверьте состояние уплотнения пробки и вкрутите ее обратно в отверстие.
3. Залейте чистое масло и закройте пробкой маслозаправочное отверстие.

Данные об объеме и типе масла см. в разделе 9.3 «Технические данные».

## 8 Устранение неполадок

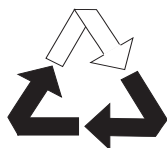
Неисправность	Причина	Способ устранения
Падение давления	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Воздух в системе</li> <li>&gt; Штуцер высокого давления засорен/изношен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чтобы удалить воздух из системы, нажмите рычаг на короткое время, затем отпустите. Повторите эти действия несколько раз. Если необходимо, включите на короткое время промыватель без присоединенного шланга высокого давления.</li> <li>• Очистите/замените штуцер высокого давления</li> </ul>
Флуктуации давления	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Насос втягивает воздух (возможно только в режиме всасывания)</li> <li>&gt; Недостаток воды</li> <li>&gt; Шланг подачи воды слишком длинный или его поперечное сечение слишком маленькое</li> <li>&gt; Открыт инжектор</li> <li>&gt; Емкость с моющим средством пуста</li> <li>&gt; Недостаток воды вызван засорением фильтра для воды</li> <li>&gt; Недостаток воды из-за того, что не соблюдена макс. допустимая высота всасывания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте воздухонепроницаемость линии всасывания.</li> <li>• Откройте водопроводный кран.</li> <li>• Используйте рекомендованный шланг для подачи воды.</li> <li>• Закройте инжектор.</li> <li>• Добавьте моющее средство в емкость.</li> <li>• Очистите фильтр для воды (никогда не работайте без фильтра)</li> <li>• См. инструкции в разделе 4.2.2.</li> </ul>
Двигатель не запускается при включении промывателя	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Нет контакта между вилкой и сетью электропитания, т.е. отсутствует ток</li> <li>&gt; Сетевой предохранитель выключен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте вилку, кабель и главный выключатель. Поврежденный компонент должен заменить квалифицированный электрик.</li> <li>• Включите или замените сетевой предохранитель.</li> </ul>
При включении промывателя двигатель издает гул, но не запускается	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Слишком низкое напряжение в сети или неправильное подключение фаз</li> <li>&gt; Насос заблокирован</li> <li>&gt; Недопустимое поперечное сечение или длина удлинительного кабеля</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Квалифицированный электрик должен проверить электрические подключения.</li> <li>• Обратитесь в отдел по работе с клиентами</li> <li>• Используйте кабель подходящего поперечного сечения и длины</li> </ul>
Двигатель выключается	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Срабатывает защита от перегрузки из-за перегрева или перегрузки двигателя</li> <li>&gt; Штуцер высокого давления засорен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует номинальному напряжению аппарата. Выключите аппарат и дайте ему остыть в течение не менее 3 минут.</li> <li>• Замените штуцер высокого давления</li> </ul>

Другая неисправность: обратитесь в ближайший сервисный центр Nilfisk-ALTO.

# 9 Дополнительная информация



## 9.1 Утилизация промывателя



Если промыватель выведен из эксплуатации, немедленно приведите его в неработоспособное состояние.

1. Отключите промыватель и обрежьте электрический кабель.

В конструкции промывателя использованы ценные материалы, которые следует переработать для последующего использования. Поэтому воспользуйтесь услугами местного предприятия по переработке отходов. Обратитесь в муниципальное учреждение или к местному дилеру за дополнительной информацией.

## 9.2 Гарантия

В отношении гарантии применяются общие условия ведения коммерческой

деятельности. Данные, приведенные в этой таблице, могут быть изменены по мере внесения технических усовершенствований.

## 9.3 Технические данные

		ALPHA BOOSTER 3-26	ALPHA BOOSTER 3-41	ALPHA BOOSTER 3-41	ALPHA BOOSTER 5-27	ALPHA BOOSTER 5-49	ALPHA BOOSTER 5-49
Напряжение	В	230	400	230	230	400	230
Плавкий предохранитель (с задержкой)	А	16	16	16	16	16	25
Номинальная мощность	кВт	3,3	5,2	5,2	3,3	6,9	6,9
Рабочее давление	бар	135	180	180	110	180	180
Расход воды	л/ч	600	810	810	720	970	970
Расход воды $Q_{\text{IEC}}$	л/ч	570	750	750	630	900	900
Макс. температура подаваемой воды (режим работы всасывание/давление)	°С	50	50	50	50	50	50
Макс. давление подачи воды	бар	10	10	10	10	10	10
Габариты (Д x Ш x В)	мм	560 x 350 x 370			357 x 643 x 365		
Вес	кг	39	39	39	48	48	48
Уровень шума на расстоянии 1 м DIN 45635	дБ(А)	73,5	73,5	73,5	70,8	70,8	70,8
Мощность звука	L <sub>wa</sub>	88	88	88	85	85	85
Уровень вибрации рукоятки распылителя	м/с <sup>2</sup>	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Сила отдачи	Н	22	40	40	26	47	47
Объем масла	л	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Тип масла		SAE 15 W 40					

<b>Заявление о соответствии (ЕС)</b>	
<b>Изделие:</b>	Высоконапорный промыватель
<b>Тип:</b>	ALPHA BOOSTER 3, ALPHA BOOSTER 5
<b>Описание:</b>	400 В, 3 фазы, перем. ток 50 Гц — 230 В, 1 фаза, перем. ток 50 Гц — IP X5
<b>Конструкция аппарата соответствует положениям следующих применимых нормативных документов:</b>	Директива по машинам (ЕС) 98/37/EEG Директива в отношении низковольтных устройств (ЕС) 73/23/EEG Директива по ЭМС (ЕС) 89/336/EEG
<b>Применимые согласованные стандарты:</b>	EN 292-1, EN 292-2, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
<b>Применимые национальные стандарты и технические спецификации:</b>	DIN EN 60335-2-79
 Дипломированный инженер Вольфганг Ньюкамп (Wolfgang Nieuwkamp) Приемосдаточные испытания	Nilfisk ALTO Division of Nilfisk-Advance AG Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg  Bellenberg, 01.02.2006

# Nilfisk ALTO

## Why Compromise

<http://www.nilfisk-alto.com>

### HEAD QUARTER

#### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: +45 4323 8100  
Fax: +45 4343 7700  
E-mail: [mail@nilfisk-advance.dk](mailto:mail@nilfisk-advance.dk)

### SALES COMPANIES

#### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
P.O. Box 6046  
Silverwater, N.S.W. 2128  
Tel.: +61 2 8748 5966  
Fax: +61 2 8748 5960

#### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim/Salzburg  
Tel.: +43 662 456 400-0  
Fax: +43 662 456 400-34  
E-mail: [info@nilfisk-alto.at](mailto:info@nilfisk-alto.at)  
[www.nilfisk-alto.at](http://www.nilfisk-alto.at)

#### BELGIUM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance n.v-s.a.  
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)  
1070 Brussel  
Tel.: +32 02 467 60 40  
Fax: +32 02 466 61 50  
E-mail: [info.be-@nilfisk-alto.com](mailto:info.be-@nilfisk-alto.com)

#### CANADA

Clarke Canada  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5L 5Y5  
Tel.: +1 905 569 0266  
Fax: +1 905 569 8586

#### CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.  
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Fuitian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen  
Tel.: +86 755 8359 7937  
Fax: +86 755 8359 1063

#### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Tel.: +420 24 14 08 419  
Fax: +420 24 14 08 439  
E-mail: [info@alto-cz.com](mailto:info@alto-cz.com)

#### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2105  
E-mail: [salg@nilfisk-alto.dk](mailto:salg@nilfisk-alto.dk)  
E-mail: [service@nilfisk-alto.dk](mailto:service@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.dk](http://www.nilfisk-alto.dk)

Nilfisk-ALTO Food division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækervej 2  
9000 Aalborg  
Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2099  
E-mail: [scania.technology@nilfisk-alto.dk](mailto:scania.technology@nilfisk-alto.dk)

#### FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab  
Piispantilankuja 4  
02240 Espoo

Tel.: +358 207 890 600  
Fax: +358 207 890 601  
E-mail: [jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com](mailto:jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com)  
[www.nilfisk-advance.fi](http://www.nilfisk-advance.fi)

#### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SAS  
Aéroparc 1  
19 rue Icare  
67960 Entzheim  
Tel.: +33 3 88 28 84 00  
Fax: +33 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@nilfisk-alto.fr](mailto:info@nilfisk-alto.fr)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

#### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Strasse 10  
89287 Bellenberg  
Tel.: +49 0180 5 37 37 37  
Fax: +49 0180 5 37 37 38  
E-mail: [info@nilfisk-alto.de](mailto:info@nilfisk-alto.de)  
[www.nilfisk-alto.de](http://www.nilfisk-alto.de)

#### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Argiroupolis  
Tel.: +30 210 96 33443  
Fax: +30 210 96 52187  
E-mail: [nilfisk-advance@clean.gr](mailto:nilfisk-advance@clean.gr)

#### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerastraat 9  
3322 BB Almere  
Tel.: +31 36 546 07 60  
Fax: +31 36 546 07 61  
E-mail: [info@nilfisk-alto.nl](mailto:info@nilfisk-alto.nl)  
[www.nilfisk-alto.nl](http://www.nilfisk-alto.nl)

#### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung  
Tel.: +852 2427 5951  
Fax: +852 2487 5828

#### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Tel.: +36 2447 5550  
Fax: +36 2447 5551  
E-mail: [info@nilfisk-advance.hu](mailto:info@nilfisk-advance.hu)  
[www.nilfisk-advance.hu](http://www.nilfisk-advance.hu)

#### ITALY

Nilfisk-ALTO  
Divisione di Nilfisk-Advance A/S  
Località Novella Terza  
26862 Guardamiglio (LO)  
E-mail: [d.puglia@nilfisk-advance.it](mailto:d.puglia@nilfisk-advance.it)

#### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0057  
Tel.: +8145 548 2571  
Fax: +8145 548 2541

#### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: +60 3 603 6275 3120  
Fax: +60 3 603 6274 6318

#### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: +47 22 75 17 70  
Fax: +47 22 75 17 71  
E-mail: [info@nilfisk-alto.no](mailto:info@nilfisk-alto.no)  
[www.nilfisk-alto.no](http://www.nilfisk-alto.no)

#### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Tel.: +48 22 738 37 50  
Fax: +48 22 738 37 51  
E-mail: [info@nilfisk-alto.pl](mailto:info@nilfisk-alto.pl)  
[www.nilfisk-alto.pl](http://www.nilfisk-alto.pl)

#### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1º A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: +35 808 200 537  
Fax: +35 121 911 2679  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)

#### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7  
127015 Moscow  
Tel.: +7 495 783 96 02  
Fax: +7 495 783 96 03  
E-mail: [info@nilfisk-advance.ru](mailto:info@nilfisk-advance.ru)

#### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
Tel.: +65 6 759 9100  
Fax: +65 6 759 9133  
E-mail: [sales@nilfisk-advance.com.sg](mailto:sales@nilfisk-advance.com.sg)

#### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'Ara  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
08302 Mataró  
Tel.: +34 902 200 201  
Fax: +34 93 757 8020  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)

#### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
431 04 Mölndal  
Tel.: +46 31 706 73 00  
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se  
[www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

#### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: +886 227 002 268  
Fax: +886 227 840 843

#### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: +66 2 275 5630  
Fax: +66 2 691 4079

#### TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik  
Ekipmanlari Tic. A/S.  
Necla Cad. No. 48  
Yenisahra / Kadiköy  
Istanbul  
Tel.: +90 216 470 08 - 60  
Fax: +90 216 470 08 - 63  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

#### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: +44 1 768 86 89 95  
Fax: +44 1 768 86 47 13  
E-mail: [sales@nilfisk-alto.co.uk](mailto:sales@nilfisk-alto.co.uk)  
[www.nilfisk-alto.co.uk](http://www.nilfisk-alto.co.uk)

#### USA

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
Tel.: +1 763 745 3500  
Fax: +1 763 745 3718  
E-mail: [info@nilfisk-advance-us.com](mailto:info@nilfisk-advance-us.com)  
[www.advance-us.com](http://www.advance-us.com)

#### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 46 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
Tel.: +84 4 761 5642  
Fax: +84 4 761 5643  
E-mail: [nilfisk@vnn.vn](mailto:nilfisk@vnn.vn)